

# ***For All, Para Todos* Educator Guide**

## **Summary**

*For All, Para Todos*, is the story of Flor, a young girl, and her father who migrate, as prospects in their country of origin become scarce. In the land of For All, Flor's father works long and hard hours for very little pay and is afforded very few rights because of his immigration status. Meanwhile Flor works hard in school to get into university, but because of her own immigration status she is told she can no longer attend. Flor knows this is unjust and begins to fight to tell the stories like those of her dad and other undocumented immigrants to change public opinion. She picks up her green pen to share stories like hers to convince those who can vote to vote for all, and to help make her home, the land of For All, live up to its ideals. *For All, Para Todos*, is poetically written in both Spanish and English and is an inspirational book that reminds us of the power of our own stories, and the courage and love it takes to make our homeland better.

*For All, Para Todos*, es un cuento de una niña joven, Flor, y su padre, quien migran por falta de oportunidades en su país de origen. En el país de Para Todos, el padre de Flor trabaja largas y duras horas por poco pago y con pocos derechos, debido a su estatus de inmigración. Mientras tanto Flor estudia con fuerza para poder asistir universidad, pero debido a su propio estatus de inmigración la universidad no le deja asistir. Flor sabe que esto es una injusticia y empieza a contar historias como las de su padre y los demás quienes son indocumentados para cambiar la opinión pública alrededor de la inmigración. Ella usa su bolígrafo verde y empieza a compartir historias como la suya para que su patria, Para Todos, cumple con sus ideales. *For All, Para Todos*, está escrito de manera poética en español e inglés, un libro inspirador que nos recuerde del poder de nuestras propias historias y de la coraje y amor necesario para mejorar nuestra patria.

## **Immigration and Activism**

*Since the Gold Rush, California has starred in many of the nation's most successful endeavors: our shiniest movies, bounteous crops, and cutting-edge technologies.*

*The Golden State has a progressive tax system and environmental policy, the second-highest minimum wage in the nation, and politicians who openly celebrate diversity and immigration. If the state were a country, its economy would rank fifth largest in the world.*

*But California's towering growth has cast a long shadow.*

*The state's growing population has put a strain on infrastructure and public services. Protections for workers are slipping, worker safety organizations are chronically understaffed, and wage theft is rampant. In a state where income inequality has risen sharply over the past two decades, faster than in the nation as a whole, those left at the bottom have fallen further behind.*

*"You don't see the farm worker bending over in the fields when you pass by, and you don't see the janitor alone up in the building, and you don't see the construction worker that's hammering in the ditch," says State Assemblywoman Lorena Gonzalez.*

*"We either choose to not see them, or they do the work when we can't see them. Those are the*

*workers who are the most vulnerable.”*

*California’s unseen workers do jobs that help keep the state’s economy and services humming, but rarely come into public consciousness. They build houses, clean offices, sort through recycling, and harvest crops. These workers are hidden in plain sight; they work under cover of darkness, even beyond the physical boundary of our shores.*

*This project sheds light on the experience of those who labor in the shadows - and the limitations, even failure, of our legal promises to protect them on the job.*

- From [Unseen](#), a multimedia reporting project by students at the UC Berkeley School of Journalism

## **Inmigración y activismo**

Desde la fiebre del oro, California ha protagonizado muchos de los esfuerzos más exitosos de la nación: nuestras películas más brillantes, cosechas generosas y tecnologías de vanguardia.

El Estado Dorado tiene un sistema tributario progresivo y una política ambiental, el salario mínimo segundo más alto de la nación y políticos que celebran abiertamente la diversidad y la inmigración. Si el estado fuera un país, su economía ocuparía el quinto lugar en el mundo.

Pero el impresionante crecimiento de California ha arrojado una larga sombra.

La creciente población del estado ha ejercido presión sobre la infraestructura y los servicios públicos. Las protecciones para los trabajadores están disminuyendo, las organizaciones de seguridad de los trabajadores carecen de personal de una manera crónica y el robo de salarios es desenfrenado. En un estado donde la desigualdad de ingresos ha aumentado drásticamente en las últimas dos décadas, más rápido que en la nación en su conjunto, los que quedan en la parte inferior se han quedado más rezagados.

“No ves al trabajador agrícola doblado en los campos cuando pasas, y no ves al conserje solo en el edificio, y no ves al trabajador de la construcción que está martillando en la zanja”, dice la asambleísta estatal Lorena González.

“O elegimos no verlos o ellos hacen el trabajo cuando no podemos verlos. Esos son los trabajadores más vulnerables”.

Los trabajadores invisibles de California realizan trabajos que ayudan a mantener funcionando la economía y los servicios del estado, pero rara vez llegan a la conciencia pública. Construyen casas, limpian oficinas, clasifican el reciclaje y cosechan cultivos. Estos trabajadores están ocultos a la vista; trabajan al amparo de la oscuridad, incluso más allá de los límites físicos de nuestras costas.

Este proyecto arroja luz sobre la experiencia de quienes trabajan en las sombras y las limitaciones, incluso el fracaso, de nuestras promesas legales de protegerlos en el trabajo.

- De [Unseen](#), un proyecto de informes multimedia por estudiantes de la escuela de periodismo de UC Berkeley

## **About the Author**

“Alejandra Domenzain grew up in Mexico and the United States. Her parents immigrated from Mexico in very different circumstances than Flor. They studied medicine in Mexico and were able to get a work visa to complete their training in Florida. Alejandra was born in the U.S., but then grew up in Mexico until she was 6, when her family moved back to the U.S. for good. Like Flor, Alejandra had to learn English and adapt to a new home. Growing up, Alejandra and her sister Gabriela spent most summers and winter breaks with their family in Mexico, and are still very close to their many relatives.

Alejandra was always passionate about advocating for social justice, and has worked in the field of immigrant labor rights for over 20 years. This has included doing outreach and education, organizing, policy work, and research with organizations ranging from national civil rights organizations to worker centers. Most of her work has focused on expanding labor rights for immigrant workers and giving them the tools they need to improve their working conditions. This story grew out of the love she feels for the brave immigrants who bring their hard work, ingenuity, faith, strength, and dreams to this country. It also honors the vibrant immigrant-led movements that have come before, and the current ones forging a path towards “justice for all.”

In addition, Alejandra has a California CLEAR teaching credential and taught elementary school for five years, specializing in language arts. She loves reading and writing, and believes books can open minds, fuel movements, and change the world. That is why Alejandra is using her green pen to write books that invite kids to question, dream, and stand up for justice. Alejandra lives in California with her Brazilian husband and two school-aged children. For All/ Para Todos is her first children’s book, but she hopes to publish many more!”

## **Sobre la escritora**

“Alejandra Domenzain creció en México y Estados Unidos. Sus padres emigraron de México en circunstancias muy diferentes a las de Flor. Estudiaron medicina en México y pudieron obtener una visa de trabajo para completar su capacitación en Florida. Alejandra nació en los Estados Unidos, pero luego creció en México hasta los 6 años, cuando su familia regresó a los Estados Unidos para siempre. Al igual que Flor, Alejandra tuvo que aprender inglés y adaptarse a un nuevo hogar. Al crecer, Alejandra y su hermana Gabriela pasaron la mayoría de los veranos y vacaciones de invierno con su familia en México, y todavía están muy cerca de sus muchos parientes.

Alejandra siempre fue una apasionada de la defensa de la justicia social, y ha trabajado en el campo de los derechos laborales de los inmigrantes durante más de 20 años. Esto ha incluido la divulgación y la educación, la organización, el trabajo de políticas y la investigación con organizaciones que van desde organizaciones nacionales de derechos civiles hasta centros de trabajadores. La mayor parte de su trabajo se ha centrado en ampliar los derechos laborales de los trabajadores inmigrantes y darles las herramientas que necesitan para mejorar sus condiciones de trabajo. Esta historia surgió del amor que siente por los valientes inmigrantes que traen su arduo trabajo, ingenio, fe, fuerza y sueños a este país. También honra los vibrantes movimientos liderados por inmigrantes que han venido antes, y los actuales que forjan un camino hacia la “justicia para todos”.

Además, Alejandra tiene una credencial de enseñanza de California CLEAR y enseñó en la escuela primaria durante cinco años, especializándose en artes del lenguaje. Le encanta leer y

escribir, y cree que los libros pueden abrir mentes, alimentar movimientos y cambiar el mundo. Es por eso que Alejandra está usando su pluma verde para escribir libros que invitan a los niños a cuestionar, soñar y defender la justicia.

Alejandra vive en California con su esposo brasileño y dos hijos en edad escolar. *For All/ Para Todos* es su primer libro para niños, ¡pero espera publicar muchos más!”

### **Using *Para Todos* in the Classroom**

Classrooms can be sites of intercultural exchange and understanding and *For All* is a crucial addition that centers undocumented members of our communities. Undocumented students, workers, and family members make up different parts of our communities and face challenges unique to their immigration status, such as difficulty accessing financial aid or reporting labor rights violations. It is important that our undocumented community members stories are heard, and that their experiences inform the way educators discuss labor and immigrant rights. *For All* is a perfect introduction to these difficult topics and begins to broach the subject of what it means to belong to or become part of a place. Additionally, due to the bilingual nature of the book it creates spaces for non-English language retention and the ability to teach other languages in our globalized society. The language diversity of the book also allows for a broader form of expression and self in the classroom.

Aulas pueden ser sitios de intercambio cultural y comprensión, *Para Todos* es una adición al aula que enfoca en los miembros indocumentados de nuestras comunidades. Estudiantes, trabajadores y parientes indocumentados forman parte de nuestras comunidades y enfrentan desafíos únicos dado a su estatus de inmigración, cuyas dificultades pueden ser la inhabilidad de acceder ayuda financiera y/o violaciones de los derechos del trabajador. Es importante que las historias de nuestra comunidad indocumentada sean escuchadas y que sus experiencias informan la manera en que educadores enseñan derechos de labor y inmigración. *Para Todos* es una buena introducción a estos asuntos difíciles, y empieza a abordar el tema de querencia. Adicionalmente, por ser un libro bilingüe crea espacio para retención de idiomas que no sean inglés y la habilidad de enseñar otros idiomas en nuestra sociedad globalizada. La diversidad de lenguajes en el libro también crea un espacio más inclusivo de expresión y ser en el aula.

### **Lesson Plans/Activities**

#### **Discussion Questions (from the book):**

1. Flor and her dad decide to go to *For All* because there are no jobs in their country. What are other reasons why immigrants leave their home?
2. What are Flor’s expectations of life in *For All*? How does the reality differ from what she dreamed about?
3. The dad did indeed find jobs in *For All*, but they were probably not what he had hoped for. Why?
4. Ms. Soto plays an important role in the story. What does Flor learn from her?
5. What is the role of writing and story-telling in this book?
6. How does Flor try to convince people to vote for fairness for immigrants? What other arguments could she make?
7. Flor feels that loving her new home means telling hard truths to help make it a better place. Do you think it’s patriotic to try to change things that seem unfair to you?
8. Flor notices that stories of undocumented immigrants are not told from their point of view on TV (or other media). Why does this matter?

9. The dad chose to remain quiet and obey the instructions on the papers (until he decided to speak up at the very end). Why do you think he made that choice?
10. The X on the papers in this story stand for a kind of “deal” that’s made with immigrants—on the one hand they are needed to work and they make great contributions to For All. In this sense, they are members or “citizens.” On the other hand, they do not have the right papers or permission to be here. How could this be solved?
11. Flor found a group of people who also wanted to make change. What is the advantage of taking action with others?
12. The green pen represents your voice to tell stories and advocate for justice. What do you want to do with your green pen?

### **Preguntas (del libro):**

1. Flor y su papá deciden ir a Para Todos porque no hay trabajo en su país. ¿Cuáles son otras razones por las cuales los inmigrantes dejan su hogar?
2. ¿Cuáles son las expectativas de Flor para la vida en Para Todos? ¿De qué forma es diferente la realidad de lo que ella había soñado?
3. El papá sí encontró trabajo en Para Todos, pero no era lo que había esperado. ¿Por qué?
4. La Señora Soto tiene un papel importante en la historia. ¿Qué aprende Flor de ella?
5. ¿Qué papel juega el escribir y contar historias en este libro?
6. ¿Cómo es que Flor trata de convencer a otras personas a que voten por la justicia para los inmigrantes? ¿Qué otros argumentos podría hacer?
7. Flor siente que el amar su hogar nuevo quiere decir que debe decir la verdad aunque sea difícil, ayudando así a mejorar el país. ¿Tú crees que es patriótico tratar de cambiar las cosas que te parecen injustas?
8. Flor se da cuenta de que las historias de los indocumentados no se cuentan desde su punto de vista en la televisión (o en otros medios de comunicación). ¿Cuál es la importancia de esto?
9. El papá decidió quedarse callado y obedecer las instrucciones en el papel (hasta que decidió alzar su voz al final). ¿Por qué crees que tomó esa decisión?
10. La X en los papeles en esta historia representa un tipo de “trato” que se hace con los inmigrantes. Por un lado, los necesitan para trabajar y ellos hacen contribuciones importantes a Para Todos. En este sentido, son miembros o “ciudadanos”. Por el otro lado, no tienen los papeles correctos o el permiso de estar aquí. ¿Cómo se podría resolver este problema?
11. Flor encontró un grupo de personas que también querían lograr cambios. ¿Cuál es la ventaja de actuar junto con otras personas?
12. La pluma verde representa tu voz para contar historias y abogar por la justicia. ¿Qué quieres hacer con tu pluma verde?

### **Immigrant Stories Project (adapted from the University of Minnesota: Immigrant Stories Project)**

#### **Part 1: Defining Immigration**

**1) Start with a class discussion about “migration” and how it differs from “immigration.” Ask students to consider the migration of Native Americans within the United States as well as African Americans, both of whom experienced forced migration which is distinct from immigration.**

## 2) Ask Students to work in small groups and discuss the following questions:

- When do you think that humans first began to migrate?
- Do you think that a greater percentage of the world's population is migrating today than in previous periods? Why or why not?
- List three reasons why people migrate. Do you think that the reasons for migration have changed over the years?
- If you were going to move to another country, what are some issues you would need to consider?

## 3) Define

Ask students what they think the term “migration” means. Write their answers on the board.

Next, ask them to define “immigration.” What is the difference between migration and immigration? Provide the following definitions:

- Migration: people moving from one place to another
- Emigration: people moving out of a country
- Immigration: people moving into a new country.

Explain to students that migration is a fundamental human experience that has been going on for thousands of years. Immigration, in contrast, is a more recent phenomenon, the result of countries deciding to regulate and control the movement of people across national borders. While every person in the United States has some family history of migration, everyone does not have a similar experience with immigration.

## Part 2: Human Rights and the Decision to Leave

### 1. Write

Instruct students to copy the phrase “human rights” into their notebooks. Ask students to write their own definition of human rights. Next, have students work in pairs to discuss their definitions and use them to create a new, comprehensive definition.

### 2. Define.

Write the question “What are human rights?” on the board. Have students share and compare their answers with the class. Offer the following definition of human rights: “The principles of human rights were drawn up by human beings as a way of ensuring that the dignity of everyone is properly and equally respected, that is, to ensure that a human being will be able to fully develop and use human qualities such as intelligence, talent and conscience and satisfy his or her spiritual and other needs.”<sup>3</sup> The class should collectively decide on a definition to be used throughout this unit. Make sure that it covers the concepts contained in the UN definition. Post the class’s definition in a visible location.

### 3. Brainstorm

Once the class agrees on a definition of human rights, try to brainstorm as many different rights as possible, writing the answers on the board.

Use the following questions to prompt students if they get stuck:

- What rights do we protect in the United States in our Constitution and Bill of Rights?
- (possible answers: freedom of speech, religion, and assembly; right to a fair trial; freedom from arbitrary arrest)
- What is the minimum that people need to live in dignity? (possible answers: food, housing,



- health care, education)
- Think of famous movements in our country's history - what kind of rights were they fighting for?
- (possible answers: freedom from slavery, non-discrimination, right to vote)

#### 4. Create.

As a class or in groups have students create their own Declaration of Human Rights.

#### 5. Compare and Discuss.

Once students have completed their own versions of the Declaration of Human Rights, hand out a copy of the UDHR (Universal Declaration of Human Rights). Ask students to compare their lists to that of the UDHR and open a discussion about what wasn't included, what was, and why.

### [Universal Declaration of Human Rights](#)

--

#### **Parte 1: Definición de la inmigración**

1) Comience con una discusión en clase sobre la "migración" y en qué se diferencia de la "inmigración". Pida a los alumnos que consideren la migración de los nativos americanos dentro de los Estados Unidos, así como de los afroamericanos, quienes experimentaron una migración forzada que es distinta de la inmigración.

2) Pida a los alumnos que trabajen en grupos pequeños y analicen las siguientes preguntas:

- ¿Cuándo crees que los humanos comenzaron a migrar?
- ¿Cree que un mayor porcentaje de la población mundial está migrando hoy que en períodos anteriores? ¿Por qué o por qué no?
- Enumere tres razones por las que las personas migran. ¿Cree que las razones de la migración han cambiado a lo largo de los años?
- Si fuera a mudarse a otro país, ¿cuáles son algunos de los problemas que tendría que considerar?

3) Definir.

Pregunte a los alumnos qué creen que significa el término "migración". Escriba sus respuestas en la pizarra.

A continuación, pídeles que definan "inmigración". ¿Cuál es la diferencia entre migración e inmigración? Proporcione las siguientes definiciones:

- Migración: personas que se trasladan de un lugar a otro
- Emigración: personas que se mudan de un país
- Inmigración: personas que se mudan a un nuevo país.

Explique a los estudiantes que la migración es una experiencia humana fundamental que ha estado ocurriendo durante miles de años. La inmigración, por el contrario, es un fenómeno más reciente, el resultado de los países que deciden regular y controlar el movimiento de personas a través de las fronteras nacionales. Si bien cada persona en los Estados Unidos tiene algún historial familiar de migración, todos no tienen una experiencia similar con la inmigración.

## **Parte 2: Los derechos humanos y la decisión de irse**

### 1. Escribir.

Indique a los alumnos que copien la frase “derechos humanos” en sus cuadernos. Pida a los alumnos que escriban su propia definición de derechos humanos. A continuación, haga que los estudiantes trabajen en parejas para discutir sus definiciones y usarlas para crear una definición nueva y completa.

### 2. Definir.

Escriba la pregunta “¿Qué son los derechos humanos?” en la pizarra. Pida a los alumnos que compartan y comparen sus respuestas con la clase. Ofrezca la siguiente definición de derechos humanos: “Los principios de los derechos humanos fueron elaborados por los seres humanos como una forma de garantizar que la dignidad de todos se respete de manera adecuada e igualitaria, es decir, para garantizar que un ser humano pueda desarrollar y utilizar plenamente cualidades humanas como la inteligencia, el talento y la conciencia y satisfacer sus necesidades espirituales y de otro tipo”. 3 La clase debe decidir colectivamente sobre una definición que se utilizará en toda esta unidad. Asegúrese de que cubre los conceptos contenidos en la definición de la ONU. Publique la definición de la clase en una ubicación visible.

### 3. Lluvia de ideas.

Una vez que la clase esté de acuerdo en una definición de derechos humanos, trate de hacer una lluvia de ideas sobre tantos derechos diferentes como sea posible, escribiendo las respuestas en la pizarra.

Use las siguientes preguntas para preguntar a los alumnos si se atascan:

- ¿Qué derechos protegemos en los Estados Unidos en nuestra Constitución y Declaración de Derechos?
- (posibles respuestas: libertad de expresión, religión y reunión; derecho a un juicio justo; libertad de detención arbitraria)
- ¿Cuál es el mínimo que las personas necesitan para vivir con dignidad?
- (posibles respuestas: alimentación, vivienda, atención médica, educación)
- Piense en movimientos famosos en la historia de nuestro país: ¿por qué tipo de derechos estaban luchando?
- (posibles respuestas: libertad de esclavitud, no discriminación, derecho al voto)

### 4. Crear.

Como clase o en grupos, haga que los estudiantes creen su propia Declaración de Derechos Humanos.

### 5. Compara y discute.

Una vez que los estudiantes hayan completado sus propias versiones de la Declaración de Derechos Humanos, entregue una copia de la DUDH (Declaración Universal de Derechos Humanos). Pida a los alumnos que comparen sus listas con las de la DUDH y abran un análisis sobre lo que no se incluyó, lo que sí se incluyó y por qué.

[Universal Declaration of Human Rights](#)